

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B**

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 738/94**

**z 30. marca 1994,**

**ktorým sa ustanovujú niektoré pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 520/94, ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstvových kvót**

(UL L 87, 31.3.1994, str. 47)

Zmenené a doplnené:

	Úradný vestník		
	Č.	Strana	Dátum
► <b>M1</b> Commission Regulation (EC) No 2597/94 of 26 October 1994 (*)	L 276	3	27.10.1994
► <b>M2</b> Nariadenie Komisie (ES) č. 1150/95 z 22. mája 1995	L 116	3	23.5.1995
► <b>M3</b> Nariadenie Komisie (ES) č. 983/96 z 31. mája 1996	L 131	47	1.6.1996

Táto konsolidovaná verzia obsahuje odkazy na európsku účtovnú peňažnú jednotku a/alebo ecu, ktoré sa od 1. januára 1999 rozumejú ako odkazy na euro – nariadenie Rady (EHS) č. 3308/80 (Ú. v. ES L 345, 20.12.1980, s. 1) a nariadenie Rady (ES) č. 1103/97 (Ú. v. ES L 162, 19.6.1997, s. 1).

(\*) Tento akt nebol zatiaľ uverejnený v slovenčine.



**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 738/94**

**z 30. marca 1994,**

**ktorým sa ustanovujú niektoré pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 520/94, ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstvových kvót**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 520/94 zo 7. marca 1994, ktorým sa ustanovuje postup spoločenstva pri spravovaní množstevných kvót<sup>(1)</sup> a najmä na jeho článok 24,

keďže by mali byť stanovené všeobecné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 520/94 pre každú množstevnú kvótu spoločenstva s výnimkou tých, ktoré sú uvedené v jej článku 1 ods. 2;

keďže správa množstevných kvót je založená na systéme licencií vydaných členskými štátmi; keďže je preto nutné prijať spoločné pravidlá týkajúce sa formalít evidencie žiadostí o licencie ako aj používania licencií;

keďže informácie, ktoré majú byť uvedené v žiadostiach o licencie a podmienky prijímania žiadostí by mali byť jednotne stanovené;

keďže s cieľom zabezpečenia toho, aby dovozná alebo vývozná licencie mohli byť používané v celom spoločenstve, je potrebné zaviesť licencie spoločenstva a spoločný formulár týchto licencií, v ktorom, aby sa veci zjednodušili, by malo byť vyžadované vyplnenie iba tých údajov, ktoré sú nevyhnutne potrebné pre spravovanie kvót;

keďže s cieľom zabezpečenia plynulosti priebehu obchodných transakcií, ktoré sú predmetom licencií, by mali byť stanovené určité praktické pravidlá týkajúce sa napr. dátumu, ktorý sa má zohľadniť v prípade prepočtu hodnoty tovaru na eku, ktorá má byť uvedená v licencií a postupov, ktoré sa majú dodržiavať, aby sa získali výpisy alebo náhradné licencie;

keďže by malo byť uzákonené používanie rýchlych prostriedkov na výmenu informácií medzi Komisiou a členskými štátmi;

keďže by malo byť vypracované aj ustanovenie zaisťujúce dodržovanie nariadenia (ES) č. 520/94, predovšetkým pokiaľ ide o nepravdivé prehlásenia o žiadostiach o licenciu alebo porušovanie povinnosti vrátiť licenciu;

keďže však s cieľom vyhnutia sa neprekonateľným administratívnym alebo technickým ťažkostiam v prípade správnych orgánov v niektorých členských štátoch, ktoré majú povolenie používať, vo forme výnimky na prechodné obdobie končiacie sa nie neskôr ako 31. decembra 1995, také vlastné formuláre na vydávanie dovozných licencií, aké existovali ku dňu nadobudnutia účinnosti tohoto nariadenia, najmä ak žiadateľ o dovoznú licenciu uvedie pri predložení svojej žiadosti, že si želá použiť licenciu v tom členskom štáte, ktorému žiadosť predkladá;

keďže opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru ustanoveného článkom 22 nariadenia (ES) č. 520/94 s cieľom spravovania kvót,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 66, 10. 3. 1994, s. 1.



## HLAVA 1

### VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ

#### Článok 1

Toto nariadenie ustanovuje všeobecné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 520/94 (ďalej len „základné nariadenie“) bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek konkrétne dojednanie, ktoré môže byť stanovené Komisiou v zmysle postupu podľa článku 23 základného nariadenia.

#### Príslušné orgány

#### Článok 2

Príslušné správne orgány uvedené v článku 2 ods. 7 základného nariadenia sú uvedené v prílohe I. V záujme aktualizácie tejto prílohy budú členské štáty bezodkladne informovať Komisiu o všetkých zmenách ovplyvňujúcich údaje, ktoré príloha obsahuje.

#### Žiadosti o licenciu

#### Článok 3

1. Žiadosti o dovoznú alebo vývoznú licenciu budú v písomnej podobe zasielané alebo evidované príslušnými správnymi orgánmi uvedenými v prílohe I.

Žiadosti môžu byť týmto orgánom zaslané faxom, ďalekopisom alebo akýmkoľvek iným spôsobom prenosu dát pomocou počítača. V takomto prípade musia byť potvrdené nie neskôr ako tri pracovné dni po dátume uzávierky príjmu žiadostí zaslaním alebo doručením žiadosti v písomnej podobe priamo príslušným orgánom; za dátum podania sa však bude považovať dátum faxového, ďalekopisného alebo dátového zaslania.

2. S výnimkou prípadov, kedy sú prijaté iné ustanovenia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 základného nariadenia, budú v žiadosti o licenciu uvedené iba:

- a) meno a úplná adresa žiadateľa (vrátane čísla telefónu a faxu a všetkých identifikačných čísel zaevidovaných u príslušných vnútroštátnych orgánov) a daňového registračného čísla, ak je platiteľom DPH;
- b) obdobie, na ktoré sa kvóta vzťahuje;
- c) ak je to potrebné, meno a úplná adresa deklaranta, alebo tam, kde je to vhodné, zástupcu žiadateľa (vrátane čísla telefónu a faxu);
- d) popis tovaru uvádzajúci:
  - popis obchodnej transakcie,
  - číselný znak KN a všetky ďalšie podrobnosti požadované pre spravovanie kvóty (napr. číselný znak TARIC),
  - v prípade žiadostí o dovoznú licenciu podrobnosti o pôvode a mieste odoslania,
  - v prípade žiadostí o exportnú licenciu podrobnosti o tretích krajinách, cez ktoré majú byť tovary prepravené a cieľovej krajine;
- e) požadované množstvo vyjadrené v jednotkách používaných na stanovenie kvóty;
- f) akékoľvek ďalšie informácie uvedené v oznámení uvádzajúcom otvorenie kvóty uverejnenom v súlade s článkom 3 základného nariadenia;



- g) vyhlásenie žiadateľa, že informácia uvedená v žiadosti je správna, že žiadateľ má sídlo v Európskom spoločenstve, že žiadosť o kvótu je len jedna, a že žiadateľ sa zaväzuje vrátiť licenciu či bola použitá, alebo nie, znie takto:

„El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea y que la presente solicitud

▼ **M3**

constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete a restituir la licencia a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborables siguientes a su fecha de expiración.”

„Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

Jeg forpligter mig til at returnere tilladelsen til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen.”

„Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Ich verpflichte mich, die Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörden spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben.”

„Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είναι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να επιστρέψω την άδεια στην αρμόδια για την έκδοση αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της.”

„I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 working days of its expiry.”

„Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi-même ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage à restituer la licence à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration.”

„Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella comunità europea e che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presente domanda.

Mi impegno a restituire la licenza all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza.”

„Ik, ondergetekende, verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is met betrekking tot het contingent dat op de in de aanvraag omscheven goederen van toepassing is.

**▼ M3**

Ik verbind mij ertoe de vergunning binnen tien werkdagen na de uiterste geldigheidsdatum bij de bevoegde instantie van afgifte in te leveren.”

„Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas no presente pedido são exactas e estabelecidas de boa-fé; que estou estabelecido na Comunidade Europeia; que os presente pedido constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me a restituir a licença à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade.”

„Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön ja että tämä hakemus on ainoa minun jättämäni tai minun nimissäni jätetty hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin tavaroihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voimassaolon päättymispäivästä.”

„Undertecknad intygar att upplysningarna i denna ansökan är korrekta och avgivna i god tro, att jag är etablerad i Europeiska gemenskapen och att detta är den enda ansökan som gjorts av mig eller i mitt namn avseende den kvot som är tillämplig på de varor som beskrivs i denna ansökan.

Jag åtar mig att återlämna licensen till den behöriga myndighet som har utställt den senast tio arbetsdagar efter det att den löpt ut.”

za ktorým nasleduje dátum a podpis žiadateľa a jeho meno paličkovými písmenami.

**▼ B**

za ktorým bude nasledovať dátum a podpis žiadateľa a meno vytlačené veľkými písmenami.

3. Žiadosti o dovoznú alebo vývoznú licenciu, ktoré nebudú obsahovať všetky údaje uvedené v odseku 2, nebudú prijaté.

4. Žiadosti o licenciu potvrdené ako správne podľa odseku 2 písm. g), ale obsahujúce nepresnosti, môžu byť opravené do dňa uzávierky žiadostí stanoveného v oznámení uvádzajúcom otvorenie kvóty.

**Stiahnutie žiadosti o licenciu***Článok 4*

Akonáhle majú o tom informáciu, členské štáty musia oznámiť Komisii počet žiadostí o licenciu, ktoré boli stiahnuté, uvádzajúc množstvá, ktoré v nich boli požadované a v prípade žiadostí vychádzajúcich z tradičných obchodných tokov objemy alebo hodnoty uvedené v podpornej dokumentácii priloženej k príslušným žiadostiam a vyjadrené v jednotkách kvóty.

**Špeciálne ustanovenia týkajúce sa určitých metód pridelovania***Článok 5*

Tam, kde spôsob pridelovania je založený na chronologickom poradí žiadostí, musia členské štáty porovnávať dostupné množstvá kvóty spoločenstva so žiadosťami o licenciu v takom poradí, v akom boli tieto predložené.

**Spoločné formuláre***Článok 6*

1. Licencie a výpisy z nich musia byť vyhotovené príslušnými orgánmi na formulároch v súlade so vzormi uvedenými v prílohe II A (pre dovozy) a II B (pre vývozy).

## ▼B

2. Formuláre licencií a výpisy z nich musia byť vyhotovené dvojmo, jedna kópia označená ako „Kópia držiteľa” s číslom 1, ktorá bude vydaná žiadateľovi a druhá označená ako „Kópia pre vydávajúci orgán” s číslom 2, ktorú si ponechá orgán vydávajúci licenciu.

3. Formuláre budú vytlačené na bielom papieri bez mechanických nečistôt, upravenom na písanie a váziacom medzi 55 a 65 gramov na jeden meter štvorcový. Ich rozmery budú 210 x 297 mm; priestor medzi riadkami bude 4,24 mm (jedna šestina palca); usporiadanie tvarov musí byť dôsledne dodržané. Obe strany kópie č. 1, ktorá je vlastnou licenciou, musia okrem toho mať pozadie s gilošovaným modelom tak, aby sa dalo odhaliť akékoľvek falšovanie mechanickými alebo chemickými prostriedkami. Gilošované pozadie bude červené v prípade formulárov týkajúcich sa dovozov a svetlomodré v prípade formulárov týkajúcich sa vývozov.

4. Členské štáty zodpovedajú za vytlačenie formulárov. Formuláre môžu byť vytlačené aj v tlačiarnach menovaných tým členským štátom, v ktorom tieto sídlia. V tomto prípade musí na každom formulári byť uvedený odkaz na toto menovanie členským štátom. Na každom formulári musí byť údaj o názve tlačiarne a adresa alebo znak umožňujúci tlačiareň identifikovať.

V čase ich vydania licencie alebo výpisy musia byť označené evidenčným číslom, ktoré prideli príslušný správny orgán.

5. Licencie a výpisy musia byť vyplnené v úradnom jazyku alebo jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sú vydané.

6. Označenia vydávajúcich orgánov a odpisujúcich orgánov musia byť vyznačené odtlačkom pečiatky. Avšak reliéfny odtlačok kombinovaný s písmenami alebo obrazmi získanými perforáciou alebo tlačou licencie môže nahradiť odtlačok pečiatky vydávajúceho orgánu. Vydávajúce orgány použijú ľubovoľnú metódu bez možnosti sfalšovania na zaznamenanie prideleného množstva takým spôsobom, aby sa znemožnilo vloženie číslíc alebo znakov (napr. ECU\*1000\*\*\*).

7. Rub kópie č. 1 a kópia č. 2 bude obsahovať kolónku, do ktorej môže zapísať množstvá buď colný úrad pri vybavovaní dovozných alebo vývozných formalít alebo príslušné správne orgány pri vydaní výpisu.

Ak priestor na licencií alebo výpise z nej určený pre odpisy nie je dostatočný, príslušné orgány môžu pripojiť jednu alebo viac dodatočných strán s kolónkami zodpovedajúcimi tým, ktoré sú na rube kópie č. 1 a kópie č. 2 licencie alebo výpisu. Registrujúce orgány musia svoje razítka umiestniť tak, že jedna polovica je na licencií alebo jej výpise a druhá polovica je na dodatočnej strane. Ak je viac ako jedna dodatočná strana, ďalšie razítka sa obdobným spôsobom umiestni na každú takúto stranu a jej predchádzajúcu stranu.

8. Vydané licencie a výpisy a zápisy a zaznamenania odpisov vykonané orgánmi jedného členského štátu budú mať rovnakú právnu účinnosť v každom ďalšom členskom štáte ako dokumenty vydané a zápisy a zaznamenania odpisov vykonané jeho vlastnými orgánmi.

9. Príslušné orgány dotknutých členských štátov môžu tam, kde je to potrebné, vyžadovať preklad obsahu licencie alebo výpisu do oficiálneho jazyka alebo jedného z oficiálnych jazykov tohoto členského štátu.

### Výpisy

#### Článok 7

1. Po predložení kópie č. 1 licencie môžu príslušné orgány členských štátov na žiadosť držiteľa licencie vydať jeden alebo viac výpisov z uvedenej licencie.

Príslušné orgány vydávajúce výpis musia zapísať na kópie č. 1 a č. 2 licencie množstvá/hodnoty, na ktoré bol výpis vydaný, doplniac vedľa uvedeného množstva/kvality slovo „Výpis”. Ak vydanie jedného alebo viacerých výpisov vyčerpá licenciu, príslušné orgány zadržia jej kópiu č. 1.

## ▼B

2. Z výpisu licencie nie je možné urobiť žiaden ďalší výpis, a to bez ujmy na ustanoveniach článku 10.

### Používanie licencií alebo výpisov

#### Článok 8

1. Kópia č .1 licencie alebo výpis z nej sa predloží colnému úradu prijímaťúcemu:

- v prípade tovarov podliehajúcich dovoznnej kvóte, deklaráciu o voľnom obehu a
- v prípade tovarov podliehajúcich vývoznnej kvóte, vývoznú deklaráciu.

2. Kópia č .1 licencie alebo výpisu z nej sa podrží k dispozícii colného úradu pri prijímaní deklarácie uvedenej v odseku 1.

3. Po zaznamenaní odpisu colnou správou uvedenou v odseku 1 sa kópia č .1 licencie alebo výpis z nej vráti dotknutej strane.

### Hodnoty v eku

#### Článok 9

Hodnoty uvedené v licenciách budú vyjadrené v eku. Získajú sa prepočtom hodnoty tovaru na eku výmenným kurzom platným v deň predloženia žiadosti o licenciu.

### Strata licencií

#### Článok 10

1. Ak sa stratí licencia alebo výpis, príslušné správne orgány vydajú na požiadanie držiteľa licencie náhradnú licenciu alebo náhradný výpis. Žiadosť o náhradu obsahuje prehlásenie, ktorým držiteľ licencie osvedčuje, že stratil licenciu alebo výpis a sa zaväzuje, že ju opäť nepoužije v prípade, že sa nájdu.

2. Náhradná licencia alebo náhradný výpis bude obsahovať údaje a zápisy, ktoré obsahuje dokument, ktorý nahrádza. Vydá sa na množstvá/hodnoty tovaru rovné dostupným množstvám/hodnotám uvedených na stratenom dokumente. Žiadateľ musí tieto množstvá/hodnoty uviesť písomne. Tam, kde údaje, ktoré majú k dispozícii príslušné správne orgány ukazujú, že množstvá/hodnoty uvedené žiadateľom sú príliš vysoké, budú tieto primerane znížené.

Na náhradnej licencií alebo výpise musí byť jeden z nasledujúcich záznamov:

- Licencia (o extracto) de sustitución de una licencia (o extracto) perdida — número de la licencia inicial...
- erstatningsbevilling (eller erstatningspartialbevilling) for bortkommet bevilling (eller partialbevilling). Oprindelige bevillings-(eller partialbevillings)-nr...
- Ersatzgenehmigung (oder Ersatzteilgenehmigung) einer verlorenen Genehmigung (oder Teilgenehmigung) — Nr. der ursprünglichen Genehmigung...
- Άδεια (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως της απολεσθείσας άδειας (ή αποσπάσματος) αριθ...
- Replacement licence (extract) of a lost licence (extract). Number of original licence...
- licence (ou extrait) de remplacement d'une licence (ou extrait) perdue — numéro de la licence initiale...
- licenza (o estratto) sostitutivi di una licenza (o estratto) smarriti — numero della licenza originale...
- vergunning (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegane vergunning (of uittreksel) — nummer van de oorspronkelijke vergunning...

**▼B**

— licença (ou extracto) de substituição de uma licença (ou extracto) extraviado(a) — número da licença inicial...

**▼M2**

— Korvaava lisenssi (ote), joka korvaa kadonneen lisenssin (otteen) — Alkuperäisen lisenssin numero ...

— Ersättningslicens (utdrag) för en förlorad licens (utdrag) — Ursprungslicensens licensnummer ...

**▼B**

Ak sa stratí náhradná licencia alebo náhradný výpis, nevydá sa ďalšia náhradná licencia ani náhradný výpis.

3. Ak sa stratená licencia alebo výpis nájdu, nesmú sa použiť a musia byť vrátené vydávajúcemu orgánu.

4. Príslušné orgány členských štátov si navzájom poskytnú informácie potrebné pre uplatňovanie tohoto článku.

5. Členské štáty informujú v štvrtročných intervaloch Komisiu o:

- a) počte náhradných licencií alebo náhradných výpisov vydaných počas predchádzajúceho štvrtroku;
- b) charaktere a množstvách/hodnotách príslušného tovaru a predpise, ktorým sa stanovila kvóta.

Komisia oznámi ostatným členským štátom obdržané údaje.

**Výmena informácií***Článok 11*

1. Informácie oznámené Komisii členskými štátmi v zmysle základného nariadenia budú rozdelené podľa výrobkov, krajiny pôvodu a tretej krajiny určenia.

2. Takéto údaje a údaje oznámené Komisiou členským štátom v zmysle článku 15 základného nariadenia budú zasielané elektronicky alebo inými rýchlymi a spoľahlivými prostriedkami pri súčasnom dodržaní pravidiel o utajení stanovených v článku 25 základného nariadenia.

## HLAVA II

**OPATRENIA NA VYMÁHANIE USTANOVENÍ ZÁKLADNÉHO NARIADENIA****Npravdivé prehlásenia***Článok 12*

Ak by príslušné správne orgány zistili, že žiadosť o licenciu alebo žiadosť o náhradu osvedčené podľa článku 10 ods. 1 obsahuje npravdivé prehlásenie urobené úmyselne alebo v hrubom zanedbaní, vylúčia príslušného žiadateľa z postupu pridelenia v ďalšom kvotačnom období a tam, kde je to primerané, v súčasnom období.

**Porušenie povinnosti vrátiť licenciu***Článok 13*

V prípade nesplnenia povinnosti vrátiť ► **M3** ————— ◀ licenciu ustanovenú v článku 19 základného nariadenia sa uplatnia nasledovné ustanovenia:

— tam, kde vydanie dovozných alebo vývozných licencií bolo podmienené zložením zábezpeky, táto prepadne a bude vyplatená do rozpočtu spoločenstva v sume priamo úmernej nedovezeným alebo nevyvezeným množstvám,



**▼B**

- ak neexistuje zábezpeka, ktorá by prepadla, obchodníci, ktorí si nespĺnili vyššie uvedenú povinnosť, budú vylúčení z postupu prideľovania v ďalšom kvotačnom období v rozsahu 10 % z množstiev uvedených v licencii za každý pracovný deň oneskorenia od termínu vrátenia licencie.

## HLAVA III

## PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Prechodné ustanovenia

*Článok 14*

Pre prechodné obdobie končiace nie neskôr ako 31. decembra 1995:

- pri žiadaní o dovoznú licenciu musia žiadatelia uviesť okrem údajov uvedených v článku 3 ods. 2, či licencia, ktorá má byť vydaná a akékoľvek výpisy z nej budú použité v tom členskom štáte, kde bola vydaná alebo v inom členskom štáte,
- ak by žiadateľ uviedol, že licencia a akékoľvek výpisy z nej budú použité iba v členskom štáte, kde o ňu požiadal, tak príslušné správne orgány vydávajúceho členského štátu budú oprávnené použiť svoje vlastné vnútroštátne formuláre na vydanie licencie a akýchkoľvek výpisov z nej namiesto formulárov uvedených v článku 6; takéto formuláre budú vypracované vyplnením podrobností uvedených v kolónkach 1 až 13 vzoru licencie spoločenstva zobrazeného v prílohe II A a obvyklého obsahu kolónky 14.

*Článok 15*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼ **M3**

ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I  
 — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I — BIJLAGE I — BILAG I — LIITE I —  
 BILAGA I

**Lista de las autoridades nacionales competentes****Liste des autorités nationales compétentes****List of the national competent authorities****Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten****Elenco delle competenti autorità nazionali****Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών****Lista das autoridades nacionais competentes****Lijst van bevoegde nationale instanties****Liste over kompetente nationale myndigheder****Luettelo kansallisista toimivaltaisista viranomaisista****Lista över nationella kompetenta myndigheter**1. *Belgique*België

Ministère des affaires économiquesMinisterie van Economische Zaken  
 Administration des relations économiques, 4<sup>e</sup> division — Mise en œuvre des  
 politiques commercialesBestuur van de Economische Betrekkingen, 4e afde-  
 ling — Toepassing van de Handelspolitiek  
 Service „Licences”Dienst Vergunningen  
 rue Général LémanGeneraal Lemanstraat 60  
 B-1040 BruxellesBrussel  
 Tél.: (32 2) 230 90 43  
 Fax: (32 2) 230 83 22-231 14 84

2. *Danmark*

Erhvervsfremme Styrelsen  
 Søndergade 25  
 DK-8600 Silkeborg  
 Tlf. (45) 87 20 40 60  
 Fax (45) 87 20 40 77

3. *Deutschland*

Bundesamt für Wirtschaft  
 Frankfurterstraße 29-31  
 D-65760 Eschborn  
 Tel.: (49-61-96) 404-0  
 Fax: (49-61-96) 40 42 12

4. *Ελλάδα*

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
 Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων  
 Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων  
 Δ/ση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου  
 Κορνάρου 1  
 GR-10563 Αθήνα  
 τηλ: (30-1) 328 60 31, 328 60 32  
 τέλεφαξ: (30-1) 328 60 29, 328 60 59

5. *España*

Ministerio de Economía y Hacienda  
 Dirección General de Comercio Exterior  
 Paseo de la Castellana nº 162  
 E-28071 Madrid  
 Tel: (34-1) 349 38 94 — 349 38 78  
 Telefax: (34-1) 349 38 32 — 349 38 31

6. *France*

Services des titres du commerce extérieur  
 8, rue de la Tour-des-Dames  
 F-75436 Paris Cedex 09  
 Tél.: (33 1) 44 63 25 25  
 Télécopieur: (33 1) 44 63 26 59 — 44 63 26 67

▼ **M3**7. *Ireland*

Department of Tourism and Trade  
 Licensing Unit  
 Kildare Street  
 IRL-Dublin 2  
 Tel: (353-1) 662 14 44  
 Fax: (353-1) 676 61 54

8. *Italia*

Ministero del Commercio con l'estero  
 Direzione generale delle importazioni e delle esportazioni  
 Viale America 341  
 I-00144 Roma  
 Tel.: (39-6) 59 931  
 Telefax: (39-6) 59 93 26 31 — 59 93 22 35  
 Telex: 610083 — 610471 — 614478

9. *Luxembourg*

Ministère des affaires étrangères  
 Office des licences  
 Boîte postale 113  
 L-2011 Luxembourg  
 Tél.: (352) 22 61 62  
 Télécopieur: (352) 46 61 38

10. *Nederland*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
 Engelse Kamp 2  
 Postbus 30003  
 NL-9700 RD Groningen  
 Tel. (31-50) 523 91 11  
 Fax (31-50) 526 06 98

11. *Österreich*

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
 Landstraßer Hauptstraße 55-57  
 A-1031 Wien  
 Tel.: (43-1) 71 10 23 61  
 Fax: (43-1) 715 83 47

12. *Portugal*

Ministério da Economia  
 Direcção-Geral do Comércio  
 Avenida da República, 79  
 P-1000 Lisboa  
 Tel.: (351-1) 793 09 93 — 793 30 02  
 Telefax: (351-1) 793 22 10 — 796 37 23  
 Telex: 13418

13. *Suomi*

Tullihallitus  
 PL 512  
 FIN-00101 Helsinki  
 Puh.: (358-0) 6141  
 Telekopio: (358-0) 614 28 52

14. *Sverige*

Kommerskollegium  
 Box 1209  
 S-111 82 STOCKHOLM  
 Tel.: 46 8 791 05 00  
 Fax: 46 8 20 03 24

▼ **M3**

15. *United Kingdom*

Department of Trade and Industry  
Import Licencing Branch  
Queensway House  
West Precinct  
Billingham  
Stockton on Tees  
UK TS23 2NF  
Tel: (44-1642) 36 43 33 — 36 43 34  
Fax: (44-1642) 53 35 57  
Telex: 58608

▼ **M2**

## PRÍLOHA II A

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

DOVOZNÁ LICENCIA

<b>1</b> Kópia pre držiteľa	1. Dovožca (meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2. Evidenčné číslo
		3. Kvotačné obdobie
		4. Orgán zodpovedný za vydanie (meno, adresa a číslo telefónu)
	5. Deklarant/Zástupca (podľa toho, čo platí) (meno a úplná adresa)	6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)
<b>1</b>		7. Krajina určenia (a geonomenklatúrny kód)
		8. Posledný deň platnosti
	9. Opis tovaru	10. Číselný znak KN
		11. Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty
		12. Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)
13. Ďalšie osobitné údaje		
14. Potvrdenie príslušného orgánu		
Dátum:		
Podpis: Pečiatka		

▼ **M2**

15. ZÁZNAMY			
Uveďte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 17 a odpísané množstvo v jej časti 2			
16. Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		19. Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	20. Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
17. V číslach	18. Odpísané množstvo slovom		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Sem pripojiť prípadné ďalšie strany.

▼ **M2**

## EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

## DOVOZNÁ LICENCIA

Kópia pre vydávajúci orgán	2	1. Dovožca (meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2. Evidenčné číslo
			3. Kvotačné obdobie
			4. Orgán zodpovedný za vydanie (meno, adresa a číslo telefónu)
		5. Deklarant/Zástupca (podľa toho, čo platí) (meno a úplná adresa)	6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)
			7. Krajina určenia (a geonomenklatúrny kód)
			8. Posledný deň platnosti
2	9. Opis tovaru	10. Číselný znak KN	11. Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty
			12. Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)
	13. Ďalšie osobitné údaje		
	14. Potvrdenie príslušného orgánu Dátum:  Podpis: Pečiatka		

▼ **M2**

15. ZÁZNAMY					
Uveďte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 17 a odpísané množstvo v jej časti 2					
16. Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		17. V číslach	18. Odpísané množstvo slovom	19. Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	20. Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
1					
2					
1					
2					
1					
2					
1					
2					
1					
2					
1					
2					

Sem pripojiť prípadné ďalšie strany.



▼ **M2**

## PRÍLOHA II B

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

VÝVOZNÁ LICENCIA

<b>1</b> <b>Kópia pre držiteľa</b>	1. Vývozca (meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2. Evidenčné číslo	
		3. Kvotačné obdobie	
		4. Orgán zodpovedný za vydanie (meno, adresa a číslo telefónu)	
	5. Deklarant/Zástupca (podľa toho, čo platí) (meno a úplná adresa)	6. Posledný deň platnosti	
<b>1</b>		7. Krajina určenia (a geonomenklatúrny kód)	
		8. Nečlenská tranzitná krajina (a č.)	9. Krajina pôvodu (a č.)
10. Opis tovaru		11. Číselný znak KN	
		12. Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty	
		13. Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)	
14. Ďalšie osobitné údaje			
15. Potvrdenie príslušného orgánu			
Dátum:			
Podpis		Pečiatka	

▼ **M2**

16. ZÁZNAMY Uveďte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 18 a odpísané množstvo v jej časti 2			
17. Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		20. Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	21. Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
18. V číslach	19. Odpísané množstvo slovom		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Sem pripojiť prípadné ďalšie strany.

▼ **M2**

## EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

## VÝVOZNÁ LICENCIA

Kópia pre vydávajúci orgán	2	1. Vývozca (meno, úplná adresa, krajina, DRČ)	2. Evidenčné číslo	
			3. Kvotačné obdobie	
			4. Orgán zodpovedný za vydanie (meno, adresa a číslo telefónu)	
		5. Deklarant/Zástupca (podľa toho, čo platí) (meno a úplná adresa)	6. Posledný deň platnosti	
		7. Krajina určenia (a geonomenklatúrny kód)		
		8. Nečlenská tranzitná krajina (a č.)	9. Krajina pôvodu (a č.)	
2	10. Opis tovaru		11. Číselný znak KN	
			12. Množstvo vyjadrené v jednotkách kvóty	
			13. Zábezpeka/Garancia (podľa toho, čo platí)	
14. Ďalšie osobitné údaje				
15. Potvrdenie príslušného orgánu				
Dátum:				
Podpis				
Pečiatka				

▼ **M2**

16. ZÁZNAMY Uveďte disponibilné množstvo v časti 1 kolónky 18 a odpísané množstvo v jej časti 2			
17. Množstvo netto (netto hmotnosť alebo iná merná jednotka s jej uvedením)		20. Colný dokument (formulár a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	21. Meno, členský štát, pečiatka a podpis odpisujúceho orgánu
18. V číslach	19. Odpísané množstvo slovom		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Sem pripojiť prípadné ďalšie strany.